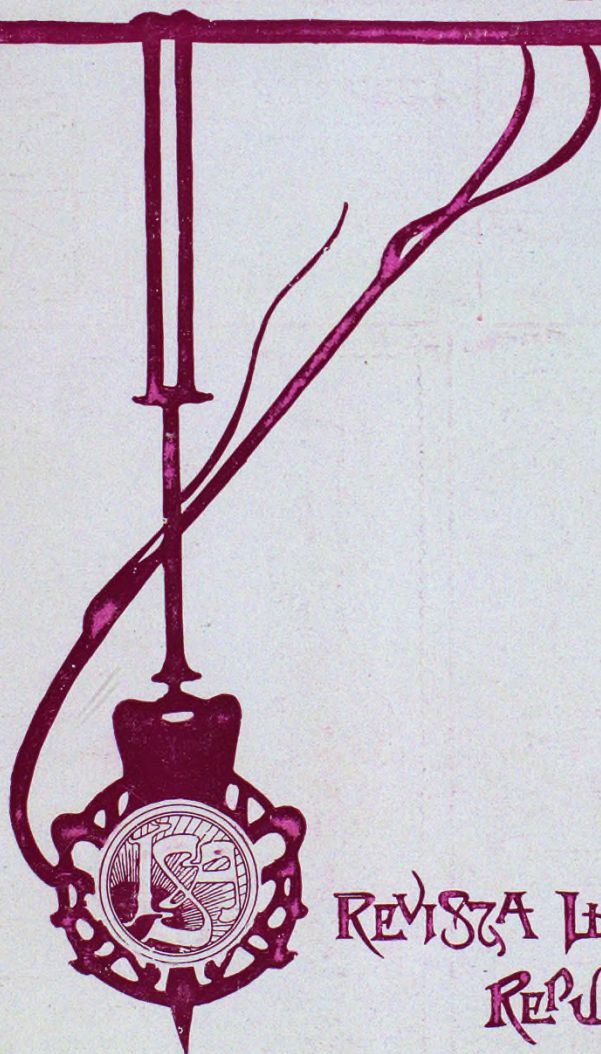




# LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS  
REPUBLICAS  
SUD-AMERICANAS

## HIGIENE del TOCADOR



EN LAS FARMACIAS

Desconfíese de las imitaciones  
a que sus éxitos han dado origen.

Para conservar una sólida dentadura y mantener sana la boca, afirmar las encías y fortificar el cabello; así como para las abluciones higiénicas de las señoras, para el aseo de los niños de pecho, etc., está recomendado el uso del

### Coaltar Saponiné Le Beuf

el cual posee las propiedades antisépticas y deterativas **INDISPENSABLES** que deben reunir los productos destinados a usos semejantes; á estas cualidades debe el coaltar su admisión en los Hospitales de París.

## VERDADEROS GRANOS DE SALUD DEL D<sup>r</sup> FRANCK

PURGATIVOS, DEPURATIVOS, ANTISEPTICOS

## contra el ESTREÑIMIENTO y sus consecuencias

EN TODAS LAS FARMACIAS.

Estreñimiento

### SUPOSITORIOS CHAUMEL

Infalibles; efecto producido en media hora.

Exíase la Marca triangular en la cubierta de papel.

Establecimientos FUMOUZE, 75, Fa. bourg Saint-Denis, PARIS.

### HIERRO QUEVENNE

Cura: **ANEMIA**  
**CLOROSIS, DEBILIDAD**

de PARIS. — El mas activo y economico, el único Hierro **INALTERABLE** en los países cálidos.

Exigir el Verdadero con el Sello de la "UNION DES FABRICANTS". — 14, R. des Beaux-Arts, Paris.

CATARROS  
antiguos y recientes  
**TOSES, BRONQUITIS**  
CURADOS radicalmente

POR LA

## SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

que procura  
**PULMONES ROBUSTOS**  
y preserva de la  
**TUBERCULOSIS**

L. PAUTAUBERGE  
COURBEVOIE-PARIS

## ASMATICOS

El MEJOR TRATAMIENTO del ASMA es el

### LICOR DE LA ESTRELLA

(LIQUEUR DE L'ETOILE)  
de MARIO LECHAUX  
49, Rue de Mauberge, PARIS.

Al cabo de cinco dias se puede acostarse  
y dormir toda la noche.

SE VENDE en todas las BUENAS FARMACIAS

## Le Lilas DE RIGAUD

V RIGAUD  
16 RUE  
DE LA PAIX  
PARIS

De Venta en todas las Perfumerías.

ENFERMEDADES  
DEL

## ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS  
**PATERSON**  
con BISNUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones  
del estómago. Falta de Apetito. Di-  
gestiones laboriosas. Acidias, Vómi-  
tos, Eructos y Cólicos: regularizan  
las Funciones del Estómago y de los  
Intestinos.

Exigir en el rotulo o a firma de J. FAXARD  
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

## LINO-TARIN

NATURAL — HIGIENICO

Procura: Frescura,  
Belleza — Salud  
Alegria.

Cura:

### ESTREÑIMIENTO

ENTERITIS  
OBESIDAD  
Enfermedades del HIGADO  
Indispensable durante  
los fuertes calores.

Todas Farmacias y 73 Rue St-Anne PARIS

## Siete MEDALLAS de ORO

# Quina-Laroche

### ELIXIR VINOSO

que contiene todos los principios de las tres Quinas.

El **QUINA-LAROCHE** es de un sabor agradable y muy superior á todos los demás Vinos y Jarabes de Quina.

Se emplea en los casos de:

**Males de Estómago,**  
**Falta de Fuerzas,**  
**Convalecencias, Calenturas, etc.**

### QUINA-LAROCHE FERRUGINOSO

Contra la **Anemia, Clorosis,**  
**Consecuencias del Parto etc.**

### QUINA-LAROCHE FOSFATADO

Contra el **Linfatismo,**  
la **Escrófula,**  
los **Infartos de los Ganglios, etc.**



DE VENTA EN LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

PARIS, 20, Rue des Fossés-Saint-Jacques.



# VINO NOURRY

YODOTÁNICO

á la vez

Depurativo y Fortificante.

## DEBILIDAD GENERAL ANEMIA LINFATISMO ENFERMEDADES del PECHO

El **VINO NOURRY** reemplaza con ventaja el Aceite de Hígado de Bacalao.

Excita el apetito y constituye el mejor remedio contra las enfermedades de las **Mujeres** (colores pálidos, épocas dolorosas) y de los **Niños** (escrófulas, usagres, etc.)

**F. COMAR & FILS**  
PARIS

**SE VENDE**

EN TODAS LAS FARMACIAS ACREDITADAS

# LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

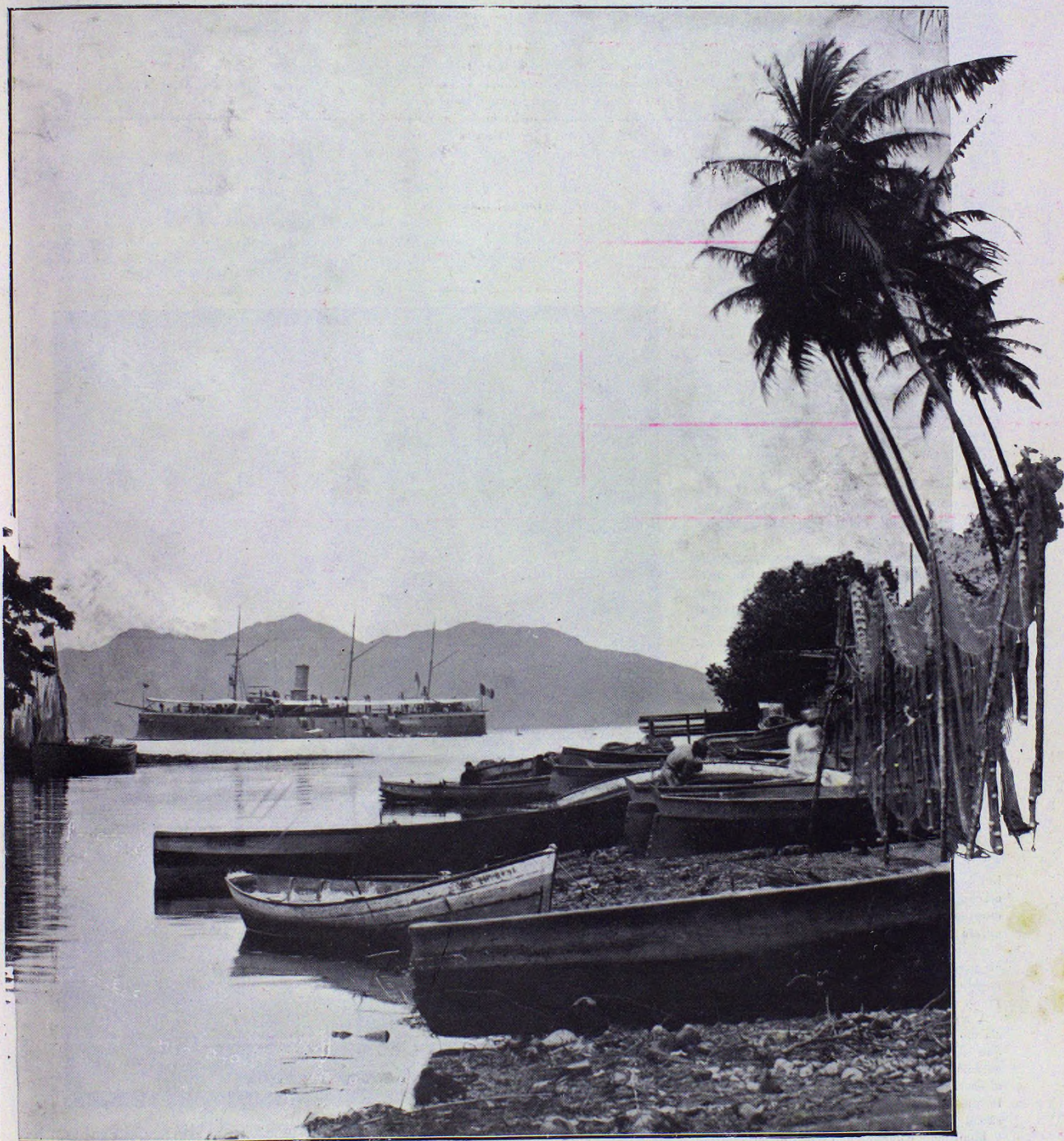


REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XXIV.—NÚM. 558

BUENOS AIRES, 30 DE ABRIL DE 1916

DIRECTOR-PROPIETARIO  
MIGUEL A. PICHOT



PAISAJES AMERICANOS.—UN RINCÓN DE LA BAHÍA DE MARACAIBO (VENEZUELA)

## LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

!! DIRECCION Y ADMINISTRACION !!  
 !!! Buenos Aires: Sarmiento 657 !!!

REVISTA ILUSTRADA DE LAS  
 REPUBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:  
 Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central  
 Casilla Correo N° 602  
 Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

## AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Río Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VENEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

La correspondencia envíese a nombre del Director

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

Por un año (correspondiente a 24 números) Buenos Aires, \$ 10.—Interior, \$ 20.—Exterior, \$ 30.  
 Por un semestre (correspondiente a 12 números) Buenos Aires, \$ 5.—Interior, \$ 10.—Exterior, \$ 15.  
 Por un trimestre (correspondiente a 6 números) Buenos Aires, \$ 2.50.—Interior, \$ 5.—Exterior, \$ 7.50.  
 Suscripción especial para «Profesionales», \$ 5 por mes.

Número suelto 1 \$—Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XXIV BUENOS AIRES, 30 DE ABRIL DE 1916 N.º 558

## Crónica

El elogio de Cervantes es una materia agotada. Desde hace tres siglos, desde que murió, pobre y olvidado, su fama corre por el mundo y no ha habido crítico ni hombre de letras que no se haya ocupado de él o de su obra monumental: Don Quijote de la Mancha.

No resta nada que decir aun cuando quede tanto que admirar. Pretender hacer la exégesis del esclarecido cuanto infortunado escritor, fuera, pues, caer en lugares comunes, indignos de la recordación que merece tan peregrino ingenio.

Empero, en ocasión del tercer centenario de su muerte, admiradores entusiastas han dado en rendir pomposo homenaje a quien ninguno tuvo en vida. Sin caer en cuenta que el mayor monumento de Cervantes es su obra, traducida a todos los idiomas y por todas las gentes celebrada, esa admiración se ha traducido en un florilegio de palabras, en una barahunda de celebraciones, en una serie de meticulosas cuanto poco afortunadas investigaciones sobre la personalidad, la vida y los trabajos del escritor, que sólo aciertan en poner más en evidencia lo tornadizo de la naturaleza humana, tan presta a pasar de la indiferencia más fría al más desatado entusiasmo.

En vida del ilustre escritor, nadie se acordó de él sino para perseguirle. Ingrata fué la España de su tiempo y fué preciso que la fama del libro inmortal viniera de fuera para que la indiferencia se trocara, primero en asombro, en creciente y ampulosa admiración después. Tan despreocupada fué aquella España, que ni siquiera guardó una efígie de su más esclarecido hombre de letras, cuyos rasgos fisonómicos son al presente tan dudosos como dudoso es el pueblo donde nació y dudosa la casa donde vivió.

A aquella indiferencia ha sucedido un entusiasmo admirativo sin medida. Un entusiasmo que tiene sus puntos de ingenuidad y de exageración. Así, Sevilla, en su afán de glorificar al escritor, disputa como gloria a Argamasilla lo que debiera ser ludibrio: de que fué en su cárcel y no en la otra, donde Cervantes, preso y humillado, comenzó el esbozo de la admirable obra. Y así también, para compensar quizá

lo mucho que en su tiempo se le desconoció, la admiración desbordada quiere que, no sólo sea inmortal, genial y admirable el Quijote, si que también toda la obra del escritor, aún aquella de mediano mérito, que no tiene ni la frescura ni la belleza ni la honda y humana filosofía del libro inimitable.

Como si no bastara, para base de una fama imperecedera, ese monumental edificio de gracia, de ironía, de dolor, de sabiduría; el más noble, el más firme, el más inmortal que ha levantado para su gloria el genio castellano. Ese libro de celebridad universal que es uno de los blasones de España y un orgullo legítimo de la raza: el Quijote; el inmortal «Don Quijote de la Mancha.»

\*\*\*

Según la opinión de los entendidos en cuestiones de moda, este invierno se usarán muchísimo las pieles. Será el homenaje de la moda a Rusia, como antes lo ha hecho a Bélgica en las botas y cofias mujoriles y a Inglaterra en las gorras y faldas escocesas, cortas y multicolores.

No es la temperatura lo que determinará la boga de las pieles, sino la movible y caprichosa moda, contra lo que opinan los sociólogos, que no alcanzan a comprender, empero, porque con tanta frecuencia las mujeres se descotan en invierno.

En Francia las damas no usaban pieles hasta que Maria Lezinska las trajo de Rusia, al venir a casarse con el rey Luis XV, y desde entonces, no hay mujer que pueda vivir sin pieles cuando la moda las impone.

Al finalizar el siglo XVIII, era tan ligera la «toilette» que usaban las damas que la duquesa de Abrantes cuenta, en sus «Memorias», la siguiente anécdota al respecto:

Una dama española, joven, rica y bella, se presentó en París al célebre modisto Leroy diciéndole que deseaba brillar en aquella sociedad y que la pusiera a la moda.

—Quítese usted la toquilla—le dijo el modisto.

—Quítese usted el corpiño.

—Quítese usted el corsé.

—Quítese usted la falda.

—Ya: ya está usted a la moda...

Por lo cual se ve que, por entonces, la moda andaba como en nuestros días, en los cuales toquillas, corpiños y corsés van desapareciendo de las «toilettes», camino que va llevando, poco a poco, también la falda, recortada cada vez más por encima de los tobillos.

\*\*\*

Con la declaración de guerra de Alemania a Portugal, hecha el mes pasado, ascienden a veinte y tres las guerras declaradas en Europa desde el mes de julio de 1914 hasta la fecha.



SEÑOR GERMAN TJARKS, CONSPICUO MIEMBRO DE LA COLECTIVIDAD ALEMANA DE BUENOS AIRES Y DISTINGUIDO PERIODISTA; DIRECTOR DEL «DEUTSCHE LA PLATA ZEITUNG» Y FUNDADOR DE «LA UNIÓN». SU REPENTINO FALLECIMIENTO HA CAUSADO SINCERO PESAR



NOTAS DE LA GUERRA.—UN CONVOY AUSTRIACO SORPRENDIDO POR LAS TROPAS ITALIANAS EN EL FRENTE DEL ISONZO

Comenzó la serie la declaración de guerra de Austria a Serbia, el 29 de julio de 1914, continuando las otras en el siguiente orden:

- 1914—1.º de agosto, Alemania a Rusia.  
 3 de agosto, Alemania a Francia.  
 5 de agosto, Inglaterra a Alemania.  
 6 de agosto, Austria a Rusia.  
 12 de agosto, Francia a Austria.  
 12 de agosto, Inglaterra a Austria.  
 23 de agosto, Japón a Alemania.  
 25 de agosto, Austria al Japón.  
 28 de agosto, Austria a Bélgica.  
 17 de septiembre, Serbia a Alemania.  
 6 de noviembre, Francia a Turquía.  
 21 de noviembre, San Marino a Austria.
- 1915—24 de mayo, Italia a Austria.  
 22 de agosto, Italia a Turquía.  
 14 de octubre, Bulgaria a Serbia.  
 14 de octubre, Serbia a Bulgaria.  
 16 de octubre, Inglaterra a Bulgaria.  
 17 de octubre, Francia a Bulgaria.  
 19 de octubre, Italia a Bulgaria.  
 20 de octubre, Rusia a Bulgaria.

Y por último, en marzo de 1916, de Alemania a Portugal.

Montenegro ha sido invadido y devastado sin mediar declaración de guerra, lo cual no deja de ser una situación original. Igualmente rara es la situación que mantienen Italia y Alemania, que no es de paz ni de guerra y la de Portugal y Austria, que mantienen aún sus relaciones diplomáticas.

A pesar de que, con el número de declaraciones de guerra ha establecido un «record», parece no estar conforme aún Europa, pues es casi evidente la inminencia de algunas nuevas.

\*\*\*

El nuevo presidente de la república de Chile, señor Juan Luis Sanfuentes, es un mandatario singularmente activo, enérgico y trabajador. Dedicó, a las tareas de gobierno, una atención tan intensa y sostenida que, si no tuviese más que esa virtud y no las esclarecidas dotes de estadista que le distinguen; sería, por ello sólo, un presidente notable.

He aquí como un cronista de la revista chilena «Zig-Zag» describe la vida activa e intensa del primer magistrado de la república trasandina:

«En pie poco después de las seis de la mañana se dedica a revisar algunos asuntos pendientes que le han quedado desde el día anterior, lee los diarios minuciosamente y enseguida trabaja con su secretario privado: se impone de su correspondencia oficial y particular, indicando lo que es preciso hacer y a veces contestar; luego estudia algún decreto o revisa los negocios de importancia que le han llevado para su resolución los ministros.

Generalmente a las nueve y media sale y va a visitar, sin previo anuncio de ninguna especie, alguna repartición pública: sea cuartel, escuela u oficina. Y es ésta la más pintoresca y curiosa de las labores de Su Excelencia. Generalmente llega de una manera harto inesperada a cualquier establecimiento y no falta más de un portero que no le conoce o un guardia distraído que le traten de malos modos o le cierren el paso. Un día que fué de visita a un cuartel, el centinela que no le había visto jamás, le impidió la entrada y al saber que se trataba nada menos que de Su Excelencia el Presidente de la República, todo corrido, sonrojado, no atinó a hacer otra cosa que a sacar la lengua. Sabemos también de un funcionario que, al sen-

tir una mañana que un mozo le anunciaba la presencia de don Juan Luis, gritó desde adentro, ignorando de quien se trataba: «Que pase...». Entre tanto Su Excelencia, que es hombre de humor, debe regocijarse con estas visitas, que van a sorprender a pacíficos funcionarios cuando menos se lo soñaban.

Regresa a la Moneda, generalmente, Su Excelencia, a las diez y media y entonces recibe a los subsecretarios de los ministerios: firma el abundante despacho, se impone de los asuntos pendientes, pide tales o cuales antecedentes datos para algún proyecto o noticias sobre esta o aquella repartición.

A esta labor le consagra una hora y después a las once y media, recibe en audiencia a los ministros, con quienes departe hasta después del medio día, saliendo con frecuencia a almorzar con uno o más de ellos. Rara vez Su Excelencia no tiene a su mesa a algún convidado: ¡cuántos arduos negocios no suelen ventilarse tranquilamente en esa sobremesa reposada!...

Ya en las horas de la tarde sus horas las reparte en las diversas labores de recibir a los funcionarios, a los diplomáticos, a las personas que han sido llamadas a la presidencia y si queda tiempo al público. A veces, después de las arduas horas de la canícula suele dar un paseo en carruaje.

A las ocho se sirve una frugal comida, cuya sobremesa se prolonga hasta las nueve o más tarde de la noche.

Entre nueve y media o diez se retira a sus habitaciones y se recoge. Su hábito de abandonar muy temprano el lecho le obliga a recogerse también temprano: los rudos trabajos del día exigen un reposo largo que le permita al cuerpo reponer las rendidas energías.»



..... el público se encuentra lejos del mundo, presenciando extrañas aventuras, transportado en alas de la película...

## CINEMATÓGRAFOMANÍA

(Para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA)

### I

En lo alto de la entrada, invisible y tenaz, hiriendo el timpano con su chirrido agudo de diapason estridente, vibra la campanilla de atención, como un grillo solitario entre la espesa profundidad de la maleza.

Un hombre, uniformado, en la puerta, con las botas polvorientas, el sombrero ladeado, donde puede leerse en letras de oro sobre fondo verde esmeralda y entre comillas el nombre del cinematógrafo; con una cara hosca de hombre fracasado, y las manos sucias, como es de clásico rigor en el gremio, va repartiendo prospectos embaucadores de sin-taxis ingenua y ortografía horrorosa, sobre fondo de colores llamativos.

Esa campanilla y este hombre son, desde diferentes puntos de vista, hermanos en un mismo infortunio: la rutina, y existen por una razón terminante y poderosa: la reclame. El hilo de un destino común los une: atraer gente. La campanilla habla con su lenguaje metálico, persistente y agudo; el hombre no habla—inefable discreción—pero distribuye papeles concienzudamente, que es una forma moderada del lenguaje comercial moderno. Cada uno cumple su misión, sujetos a las armonías inexcrutables del universo, mecanismo complicado. El primero como cosa, el segundo como ser. La campanilla mueve su lengua de plata por la electricidad, el hombre mueve sus manos por la comida. Todas formas alotró-

picas de una fatalidad idéntica: el movimiento. El uno está en lo alto y el otro en lo bajo: pero su importancia está al mismo nivel. El primero se afronta con el silencio y lo altera, el otro se afronta con la muchedumbre y la incomoda. La campanilla obedece á un fluido todopoderoso: la electricidad, el hombre obedece á su salario, fluido universal y vital. Y así, el uno vibra como el otro vive, ajenos á su propia existencia y al ajeno dolor.

### II

Los transeúntes miran, pasan, vuelven y se detienen. Cuando se forma un corro, el hombre de los prospectos se precipita de grupo en grupo y previa lubricación del índice de la mano derecha con un poco de saliva, va distribuyendo papeles á diestro y siniestro.

La diversión no puede ser más módica ni democrática. Por veinte centavos, el transeúnte tiene derecho á sentarse tres horas solazándose con el espectáculo que le proporcionan de por sí cincuenta partes de película, á base de amenos asuntos policiales. El programa garantiza el género. Además (y siempre según el texto de los programas), el salón—todo un modelo en el género—es el más central, amplio, lujoso, moderno, cómodo y decente de la parroquia. Tranvía á todas direcciones. (Todos dicen lo mismo). Goza del privilegio de las mejores películas de la casa editora tal ó cual, todas de moralidad rigurosa—(se devuelve el dinero al descontento). Respecto á comodidades, ni una palabra más: «la empresa no ha omitido sacrificio alguno» y ha provisto al salón de toda

una serie de ventiladores y extractores de aire, que lo pone á la modesta altura de una heladera. Un surtido de mangueras, garantiza al distinguido público de un achicharramiento colectivo. Por otra parte, el techo del teatro es corredizo, y de noche—espectáculo admirable—se puede contemplar cómodamente el cielo estrellado; todo sin recargo de precio. Modicidad en toda la línea.

Los transeúntes, encantados de antemano, se deciden. El público entra en avalancha, con encrespamiento de ola, sudoroso, impaciente, haciendo estremecer el vestibulo con su avance impetuoso, febril y desordenado. La boletería se ve asediada por las cien manos de ese monstruo, que en mitología se designa con el nombre de Briareo, el gigante centimano, y que en lenguaje corriente se llama público.

«La empresa se reserva el derecho de admisión», pero todo el mundo entra...

La campanilla sigue vibrando, ensordeciendo el espacio y crispando los nervios.

Y el cinematógrafo, Moloch insaciable, sigue tragando gente...

### III

Adentro, á pesar de la solemne garantía de la empresa que asegura ingenuamente que el público puede contar con una temperatura polar, el calor es inaguantable. Uno se hace la ilusión de que está en el Sahara, á bajo precio. Los ventiladores giran rabiosamente, poniendo en el ambiente enrarecido un sordo zumbido de moscardones aprisionados. Los extractores de aire respiran, como si fueran el pulpo de ese mar, con todas las ventosas de sus vertiginosas aletas. Pero el aliento del público es más poderoso que todos estos artefactos de la mecánica aerífera y se impone á pesar de la buena voluntad de la empresa con la respiración de sus quinientos pulmones. Entretanto, pacientemente, esparciendo miasmas y aspirando microbios con una reciprocidad cordial, la gente espera.

## IV

De pronto la «notable orquesta» (tres profesores) ataca un vals melancólico, se apagan las luces y el espectáculo comienza. Afuera la campanilla sigue vibrando y el hombre prosigue repartiendo prospectos. Pero a la campanilla no se la oye y al hombre no se le ve. Todos los ojos—y por una inhibición de la atención—todos los oídos están atentos sólo al drama policial que se desarrolla en la pantalla de proyección. Si a alguno se le ocurre hablar, un siseo prolongado acalla al imprudente, si algún rezagado que entra a último momento cuando el espectáculo está en lo mejor, se sienta incomodando y tosiendo como estilan todos los clásicos rezagados, un murmullo hostil avisa al insensato. El espectáculo acapara estos dos sentidos: parece que para ver se necesita poner en tensión el oído la atención y la emoción están en grado máximo. El público se encuentra lejos del mundo, en regiones extrañas, transportando en alas de la película, como por arte de birlibirloque.

Sólo uno que otro enamorado, en la obscuridad propicia se dan febrilmente la mano saboreando la exquisita dulzura de ese instante amoroso...

Los quinientos corazones latén al unísono. El aliento total se funde en un sólo aliento.



... se entenece con los arranques apasionados de sus héroes...

El perfume de la misma emoción se exhala de las quinientas almas. Un fervor común enardece religiosamente todos los espíritus. En esta hora fugitiva todos son hermanos en una alegría y en un dolor común. Un incienso de fraternidad se quema en todos los corazones... En los ojos florece una atención unánime. Los labios de la muchedumbre, inmóvil de expectación y de sentimiento, deletrea, sílaba por sílaba, los sucesos del «film». Ríe con la alegría de los personajes de la película, llora con la desgracia de sus héroes, se entenece con sus arranques apasionados, ruge con la fatalidad de sus destinos, blasfema por los obstáculos, tiembla por la desgracia que parece cernirse sobre los actores; delira con sus delirios y sueña con sus ensueños. En estos instantes psicológicos de expansión sentimental, la injusticia recibe la enérgica reprobación colectiva, la justicia, el aplauso, que traduce la emoción universal. En estos instantes emotivos el hombre tiene un fugitivo imperio de perfección y de virtud: vitupera lo malo, aplaude lo bueno, se rebela contra los vicios y se emociona con los triunfadores de la virtud y los inocentes. Si el espectador cultivara durante el resto de su vida estos sentimientos de justicia y de bondad de que da muestra juzgando los dramas de las películas, el hombre habría llegado al ideal, viviríamos en la edad de oro de la perfección moral, ó por lo menos el salón del cinematógrafo llegaría a ser la escuela de la virtud, donde se iría a conocer los defectos humanos para rectificar las propias taras morales y para robustecer la salud de la propia conciencia. Pero no hay nada de eso. Los códigos no hacen a los hombres buenos y las críticas no mejoran en un ápice a los criticados. El hombre tiene noción del mal, pero no para corregirse a sí mismo, sino para juzgar a los demás. El tiempo que pierde en discurrir sobre la virtud le roba el precioso tiempo de poner en práctica la moral de sus especulaciones. En la teoría entiende la verdad de una manera y en la práctica de otro. Las circunstancias hacen variar los puntos de vista desde donde les da la interpretación que más conviene a su pasión y a su egoísmo. En efecto: el vicioso, espectador indignado de los vicios que le da muestra el drama, el libro y el «film», seguirá siendo vicioso; la simpática espectadora ó lectora, abandona el libro ó el salón para seguir representando—actora á su vez—la farsa de los propios sentimientos que le han sublevado... ¡en otros!... ¡He aquí la decantada lógica de la moral humana! Se sale de un espectáculo y se entra en otro. Se sale de la ficción y se entra en la realidad. De la vida del teatro pasamos al teatro de la vida. Adentro somos espectadores y afuera actores.

## V

Ahora bien: ¿el cinematógrafo educa, instruye, cultiva y fija el gusto artístico?...

Somos escépticos; siempre lo hemos sido.

El público no va a saborear sino la materialidad del hecho que presencia proyectado en la pantalla; va más á cultivar emociones fuertes que á educar su gusto, como un hombre va al café á jugar al billar más para pasar el

tiempo que porque esté convencido de que el billar sea un ejercicio saludable.

En cuanto á instruir, instruye como la novela, que pueden leerse diez mil diferentes, sin que la eterna vulgaridad de sus fábulas enriquezcan en un átomo la anemia moral é intelectual del que los lee. Por el contrario. No dejan más estela en el cerebro que un pájaro en el aire.

## VI

Agitado, sudoroso, febriciente, sale el público. La ola vuelve á la plaza, es decir, á la calle. La brisa de la noche oxigena los pulmones.

Se siente como si una nueva vida se insinuase en la economía del cuerpo.

Poco a poco la muchedumbre se disuelve.

—

Pero esto es sólo una tregua...

Dentro de dos horas, el cinematógrafo, el monstruo voraz, el Meloch insaciable, en una deglución de antropófago omnívoro, seguirá tragando gente y la gente tragando cintas.

¡Cinematógrafomanía!

JAIME M. OLMBRADA.

Abril de 1916.

## PESCA DE SUBMARINOS

Un corresponsal húngaro ha entrevistado al teniente Wenninger del submarino «U 17», quien le ha manifestado de qué manera este submarino, cazado con una red en la costa oriental de Inglaterra, logró escaparse en difíciles condiciones.

Al abandonar mi base muy temprano—dijo el teniente Wenninger—pasé al mar del Norte. Mirando por el periscopio, noté una boya roja detrás del submarino. Diez minutos más tarde la boya continuaba aún a la misma distancia detrás de nosotros. Dirigí entonces el submarino a derecha e izquierda, bajé, pero la boya permanecía siempre lo mismo. Entonces comprendí que nos habíamos enganchado en la cadena y que la arrastrábamos.

De pronto el submarino empezó a moverse hacia todos lados de un modo incomprensible; nos habíamos enganchado en una red de acero.

El timón no gobernaba y no podíamos tampoco usar la brújula ni los demás instrumentos.

Al subir a la superficie me encontré con cinco torpederos ingleses que continuaban su vigilancia. Por fin me decidí a aumentar en toda la proporción posible, el peso del submarino, y descendí a la profundidad máxima.

De pronto experimentamos un choque violento; habíamos roto la red pero no teníamos instrumentos para guiarnos. ¿Cómo escapar a los torpederos que permanecían allí formando un semicírculo, mientras que por el otro lado estaban las costas de Inglaterra?

Esperé seis horas en el fondo del agua y luego subí a la superficie; uno de los torpederos nos vió. Inmediatamente volví a descender a una profundidad de treinta metros y permanecí allí dos horas, luego me dirigí lentamente hacia alta mar, pasando a cincuenta metros del torpedero.

A las nueve de la noche, podíamos subir a la superficie con toda seguridad.

## NECROLOGÍA

## SEÑORA FILOMENA R. DE VILÁ

En la ciudad de Rosario de Santa Fe, a cuya sociedad mas distinguida se hallaba vinculada por los lazos de extensos afectos y de un prolongado arraigo, ha fallecido, el día 18 de este mes, la señora Filomena R. de Vilá, virtuosa dama que unía a las mas bellas prendas de carácter un corazón generoso, que se complacía en la práctica de la cristiana caridad y en el consuelo del dolor ageno.

Rodeada de respeto y de simpatías, había llegado a esa plácida edad, en la cual, llenadas santas misiones de la vida, cumple al espíritu recoger justas recompensas en el amor del hogar formado, en la veneración de los hijos y en el cariño de los nietos. Empero, adversa suerte le quitó esa tranquila dicha, al arrebatárle, hace apenas un año, una hija querida: la señora María Vilá de Terán.

El pesar de esta pérdida contribuyó, tal vez a minar su salud, quitándole la alegría de sus postreros días.

Ha muerto, la señora Filomena R. de Vilá, dejando tras de si muchos y sinceros sentimientos, afectados por la desaparición definitiva de la distinguida y virtuosa dama.

El acto del sepelio, que congregó una numerosa y selecta concurrencia, puso de relieve ese sentimiento de pesar, como así mismo las extensas simpatías que rodeaban a la extinta.

Ante lo irreparable solo cabe cristiana resig-



SEÑORA FILOMENA R. DE VILÁ, FALLECIDA EL DÍA 18 DE ABRIL EN LA CIUDAD DE ROSARIO DE SANTA FE

nación; es el voto que enviamos al hogar entristecido y enlutado por la muerte de la virtuosa dama.

## EL ARROYO

¿Qué llevas en tu linda corriente, llena de murmullos y de sonoridades? ¿Acaso se encierra en tus notas el canto misterioso de algún ser desconocido? Esa música cristalina que produces borbotando alegre por entre las piedras, trae quizá la queja tímida de un alma que se esconde bajo les inconstantes pliegues de tus aguas.

Corres sonoro como una inmensa cascabel de plata que huyera asustada lamiendo suavemente las riveras. Hay en tus movimientos algo de la vertiginosidad nerviosa de los niños que juegan.

Pasas, y con tu charla ininteligible y bullciosa nos cuentas historias de gnomos y de ondinas que se divierten retozando sobre el cendal flotante de tu dorso esquivo. La dulce algarabía de tus notas deja en el espíritu del que se acerca a tus orillas un singular deleite que diafaniza y refresca los sentidos como una extraña esencia.

Y tú sigues saltador y fugaz, sin vacilar ante la sinuosidad del sendero hasta perdierte en el inmenso alud de las aguas marinas, dejando a tu paso, como un débil indicio de tu carrera, millares de gotitas que a manera de piedras preciosas forman la alfombra diamantina de los montes que te vieron pasar.

Tú reflejas la vida de la humanidad en su constante vocinglería, y nos enseñas el estoicismo con que se debe aceptar la muerte. Eso es lo que dice la canción que brota de los inquietos pliegues de tus aguas.

MANUEL MASFERRER C.



NOTAS DE ARTE.—LA LECCIÓN. (CUADRO DEL PINTOR INGLÉS F. D. MILLET)



BUENOS AIRES.—LOS DELEGADOS DE LAS REPÚBLICAS AMERICANAS A LA ALTA CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LEGISLACIÓN UNIFORME.—FOTOGRAFÍA TOMADA DURANTE LA VISITA QUE HICIERON AL HOTEL DE INMIGRANTES

### LA CONFERENCIA FINANCIERA PANAMERICANA

La conferencia financiera que la Alta Comisión Internacional de Legislación Uniforme ha celebrado recientemente en Buenos Aires, ha resultado uno de los actos más simpáticos y prestigiosos de los celebrados en este último tiempo en aras de la concordia y del acercamiento americano.

Representantes distinguidos de todas las naciones del continente han concurrido a dicha conferencia, trayendo amables expresiones desde los países hermanos y evidenciando el sentimiento afectuoso y fraterno que anima a las nacionalidades de América, manifestaciones que resultan tanto más significativas cuanto que se hacen en una hora en la cual parece que un hálito de ofuscación y locura conmueve los cimientos mismos de la humanidad civilizada.

El espectáculo de estas fiestas de concordia internacional, contrasta, en efecto, con el espectáculo que nos ofrece Europa, lacerada por la guerra, dividida y maltratada por odios de nacionalidad. Y fluye un alto y consolador ejemplo de tal contraste, que muestra como, a pesar de su juventud, o tal vez por ella misma, América ha sabido recoger lo mejor de la herencia europea sin cargar con el pesado bagaje de sus prejuicios, de sus errores, de sus aberraciones, que son la tara fatal que afilje y degrada la alta civilización del viejo continente.

Empero, aparte de esa significación tan prestigiosa, el congreso financiero panamericano no tendrá la eficacia ni la trascendencia de un hecho práctico, aportador de finalidades efectivas y convenientes para el progreso y para el mejoramiento de las relaciones americanas. Ha

tenido, la Alta Comisión, una investidura moral indiscutible, pero le ha faltado la autoridad de las soberanías nacionales y por lo tanto, sus resoluciones carecerán del alcance positivo que fuera de desear.

Las cuestiones tratadas en el congreso son de la mayor importancia. Se refieren á asuntos de palpitable interés, como el estímulo de un mayor y más fácil intercambio entre las naciones del continente; la uniformidad de las distintas legislaciones comerciales; los medios de arbitrar el mejor desenvolvimiento de las comunicaciones marítimas y terrestres; cuestiones todas cuya solución aportaría enorme beneficio á los países americanos, pero que, tratadas por un congreso sin atribuciones ejecutivas, no pueden tener solución práctica, desde que es facultativo de cada gobierno aceptar o rechazar las soluciones propuestas por la conferencia.

Como todos los congresos constituidos sobre la sola base de una trascendencia moral, el congreso financiero panamericano ha resultado ineficaz para los fines perseguidos. Indudablemente que, sus conclusiones, aunque platónicas, serán como pródiga semilla que fructificará, tarde o temprano, en hermosas realidades, pero la hora presente exige más rápidas y más prácticas soluciones, más fáciles de hallar en una simple convención de los gobiernos que en el seno de las deliberaciones de estos congresos, cuyo alcance, con frecuencia, es puramente social y lírico.

En los actuales momentos, América tiene grandes problemas, económicos y políticos que resolver. Tiene perturbado su comercio internacional, interrumpidas, casi, sus comunicacio-

nes marítimas y paralizadas sus industrias principales.

Nunca, más que ahora, se ha presentado como asunto de vital importancia, un acercamiento cordial de las nacionalidades que componen el continente americano; un acercamiento cordial, sin reservas, sin desconfianzas, como de miembros de una misma familia que se reúnen, en un mismo hogar, para defender fraternas y paralelas conveniencias.

Aún cuando la paz fuera restablecida mañana mismo en Europa, esa conveniencia de una unión panamericana dejaría de ser esencial, para el porvenir y para la propia tranquilidad del Continente. Las enseñanzas de esta guerra nos han hecho ver cuan peligrosa es la debilidad y cuan inconveniente el aislamiento. Hubieran estado unidas, por un acuerdo moral, por un acercamiento solidario todas las naciones americanas y hubieran sido respetadas en su neutralidad y en sus derechos por las potencias europeas, que han burlado esa neutralidad y esos derechos cuando ha cuadrado a sus intereses.

Esta política, tan necesaria, no podrá emprenderse, empero, por obra de inocentes congresos, así tengan ellos tanto prestigio como el que acaba de celebrarse en Buenos Aires. Sin restar al Congreso Financiero Panamericano la alta significación que ha tenido, como exponente del anhelo de una mayor concordia americana, no quedamos satisfechos de su obra, que quedará, a lo sumo, como antecedente de comunes aspiraciones a las cuales falta aún franco ademán ejecutivo que las lleve á la realización para que el acercamiento americano sea algo mas que una sonora palabra.

## VANIDAD

(Del diario de una mujer)

Soy fea, absolutamente, rotundamente fea. Poseo una de esas fealdades que no se pueden disimular ni con el arreglo personal, ni con la gracia, ni con el prestigio de una inteligencia superior... Pero no temáis, no, que vaya ahora a relataros el drama íntimo de la mujer fea. Demasiado sé yo que ese drama no interesa a nadie, que no «resulta» en forma literaria. Es demasiado cruel, demasiado irremediable y demasiado frecuente para despertar en el lector la emoción estética. Además, ¿quién no se lo imagina? ¿Habrá novelista o autor dramático que, allá en el fondo de su alma, no haya sentido alguna vez el deseo de componer una obra con semejante asunto y que no la haya abandonado enseguida por considerarla desagradable? Ni el autor ni el lector quieren nada con la mujer fea. La fealdad en el bello sexo es una paradoja cruel de la Naturaleza.

No trato, pues, de presentaros en todo su horror las consecuencias de esta atroz injusticia de la madre Naturaleza. El drama es de otra índole aún más íntima, aún más desconsoladora y, sobre todo, mucho más honda. Yo he dicho que estoy resignada. Pero esta resignación se ha ido operando en mí poco a poco. Me ha costado mucho trabajo llegar a ella, muchas lágrimas, una desesperación ahogada con la sorda protesta y el despecho; pero paulatinamente he ido sobreponiéndome a todas esas bajas pasiones que emergían en silencio del fondo de mi ser femenino. He arrancado de mi conciencia, por medio de una autoeducación, la mezquina vanidad, los deseos materiales, las vanas aspiraciones que llenan de pájaros las débiles cabeceas de mis hermanas de sexo, y poco a poco he logrado ir elevando mi espíritu a regiones más altas y más puras, en las que flota mi alma en una atmósfera alpina, diáfana y solitaria y silenciosa. Es el mío un ascetismo especial que me compensa de los dolores humanos, y que, lo confieso ingenuamente, me llenó siempre de orgullo.

Y soy feliz, completamente feliz, a pesar de mi fealdad y de haber renunciado del todo al sentimiento de la maternidad. El más doloroso de arrancarme del ser de mi ser, de mi espíritu, de mi carne, de mis entrañas, de todo mi «yo».

Yo, a los treinta años, he llegado a ese estado de pasividad y de renunciación; pero he cultivado mi espíritu e interiormente gozo de mi superioridad, viviendo en un mundo de selección que me he creado yo misma. El hombre sólo existe para mí como un realidad inaccesible. Pero no quiere decir que a veces no siento deseos de que esa imposibilidad se haga factible... Es que inmediatamente sé sobreponerme a mí misma.

Por eso me interesan tanto las historias amorosas de los demás, y las de las novelas especialmente. Así, he tenido una porción de amoríos reflejos, en los que yo no he tomado jamás una parte directa: pero que me han preocupado como si fuesen realmente míos. Sobre todo los de mi prima Eulalia. Mi prima es la mujer más coqueta que pueda haber en el mundo. Juega con los hombres como mi gata con el ovillo de lana del cesto de costura. A mí me hace gracia su travesura, su osadía, y, ¿por qué no decirlo?, su íntimo desprecio por ese sexo soberano, fuerte e inteligente, que no hace más que lo que queremos nosotras... Es decir, lo que quieren las demás mujeres: yo no me cuento.

Yo quiero entrañablemente a mi prima, a pesar de la opuesta naturaleza de nuestros ca-

racteres, y ella no tiene secretos para mí; soy su confidente. Me cuenta siempre todos sus coqueteos, sus noviazgos y sus locuras. Y yo me intereso por ellos, me río sin cesar al oírlos y me maravillo del inmenso poder de su belleza picaresca y sutil. Cuando pone los puntos a un joven, sea torpe o listo, pobre o rico, joven o maduro, irremisiblemente le trastorna el juicio. Pero ella lo hace fríamente, sin interesarse jamás, en plena conciencia de que todo ello es un juego sin consecuencias. Después, a solas conmigo, se burla de todos ellos, satisfecha de su inmenso poder.

Podría contar de ella mil casos graciosísimos; pero sería el cuento de nunca acabar.

Pero llegó un día en que se enamoró de veras. Se enamoró perdidamente de un notable escritor. Este era demasiado serio y demasiado inteligente para prestar el menor caso a los coqueteos de mi señora prima. Hablaba con ella, flirteaba de lo lindo: pero, en realidad, sin llegar nunca hacerle la menor insinuación amorosa. Aquel hombre era invencible e incontestable. Al menos para una chiquilla tan ligera y tan poco intelectual como Eulalia.

Excuso decir que también esta vez fui yo su confidente. Pero ahora confidente de sus lágrimas, de su ira y de su desesperación. Aquel amor la había transformado por completo; perdió la alegría de su carácter, su espíritu se reconcentró en sí mismo, y la risa, la continua risa que brotaba a todas horas de sus labios, se trocó en llanto, en ese llanto superficial que producen en ciertas almas de mujer las penas amorosas.

—Aconsejame—me decía.—¿Qué hacer para que ese hombre se interese por mí?

Yo, pobre, no sabía qué contestarle; ¿qué entendía yo de esas cosas? Pero suponía que el mal no podría tener remedio. Mi prima era demasiado frívola, demasiado superficial para enamorarse a un hombre de positivo talento y solicitado por las mujeres. ¿Si pudiéramos formar una mujer entre tú y yo!, pensaba para mí, la cosa sería sencillísima. Pero, por desgracia, a ti te falta espíritu y yo soy inadmisible por mi fealdad.

Y esta idea me sugirió un día otra luminosa y llena de esperanza. Con el íntimo convencimiento de salir triunfante, le dije a mi llorosa prima:

—No llores más. Félix Martín será tu marido; yo te lo prometo.

—¿Qué dices?

—Que antes de un mes caerá a tus pies rendido de amor.

—¿María! ¿María de mi alma, si tú hicieras esto!...

—Ayer salió a la venta una novela suya. Pídele un ejemplar cuando le veas.

—¿Y con eso, qué?

—Con eso lograrás lo que deseas. Verás, leeremos las dos el libro, y al día siguiente le mandarás una carta elogiándolo, que yo te escribiré. El te contestará, y os pondréis en correspondencia. Lo demás déjalo a mi cargo.

Seguí Eulalia mi consejo; le pidió el libro, lo leímos juntas, ella llorando a mares y yo deleitándome con el perfume exquisito de sus páginas, y al día siguiente le escribí una carta, que después copió mi prima.

Representé el papel de Cyrano.

La carta me salió a maravilla. Era una página literaria sencilla, espontánea e ingenua, que irremediablemente le tenía que causar asombro. Puse de manifiesto la idea íntima de la novela, todas sus bellezas delicadas, su fina espiritualidad, demostrándole que había llegado, saboreándolo con deleite, hasta lo más hondo del pensamiento y de los valores emotivos. Decíale que le escribía en un momento de entu-

siasmo para darle las gracias con todo mi corazón por haberme hecho gustar un manjar tan delicioso.

La contestación fué digna de la carta. ¡Ah! El escritor se había sentido halagado en la vanidad. Había caído en el lazo.

Sin decirlo, se mostraba asombrado de la intelectualidad de mi prima y le manifestaba que la carta le había revelado una Eulalia nueva, insospechada y adorable.

Detrás de aquellas cartas siguieron otras y otras, y muchas más. Hablábamos de arte, de literatura, de mil sutilezas espirituales que mi pobre prima no comprendía siquiera. Y poco a poco, el gran escritor fué apasionándose, viéndolo en aquella criatura casquivana y corta de alcances, la mujer soñada por su fantasía de poeta.

Aconsejé a mi prima que se viese con él lo menos posible, y aún para estas entrevistas en los salones la aleccionaba yo a fuerza de trabajo, para que con su presencia no deshiciera el encanto.

Y yo, en tanto, interesándome cada vez más por aquellos amores, llegué a sentirme, como nunca, orgullosa de mí misma. No tanto por la prueba de alta inteligencia que había dado, como por el sacrificio sublime que estaba haciendo.

En fin, mi prima fué pedida en matrimonio por Martín y se casaron.

Aquí viene el drama. Un drama íntimo, doloroso, peor mil veces que el drama de la mujer fea.

A los pocos meses del matrimonio, se presentó un día Eulalia en mi casa deshecha en un mar de lágrimas.

—¿Qué te pasa? —le pregunté abrazándola.

—¿Que soy muy desgraciada; pero muy desgraciada! Mi marido...

—¿Qué? —la interrumpí impaciente.

—Félix no me ama... me desprecia... Lo ha sospechado todo, todo... he tenido que confesarle que las cartas eran tuyas... y quiere divorciarse.

¡Miserable condición humana! ¡Miserable de mí! Al oírlo sentí que me dominaba una alegría íntima, que subía a mi rostro resplandeciente la vanidad satisfecha, y no sé, no recuerdo lo que dije; sólo recuerdo que mi prima me miró con asombro, que cesó de llorar, y que, rechazándome, me preguntó:

—¿Te alegras?

¡Qué vergüenza! Tenía razón, me alegraba, sentía que por encima de todo sobresalía el placer de saber que aquel hombre se había enamorado de mi inteligencia, que por fin había logrado conmover las fibras de un corazón masculino, a pesar de mi fealdad.

Toda mi obra pacientísima y heroica de autoeducación se había desplomado ante un breve alicillo de soberbia y de vanidad. Aquella resignación mía sólo era despecho reconcentrado en las tenebrosidades del alma... Mi placida vida interior se había roto y no podía mantener el orgullo de mi superioridad moral. No; era fea, y mala, y vanidosa, y egoísta, y cruel. ¡Me había alegrado de la desdicha ajena!

Se realizó el divorcio y Félix Martín vino a visitarme para desahogar en mí su ira. Jamás se han dicho a una mujer insultos como los que él me dijo. ¡Tenía razón!

No he vuelto a ver a mi prima, y me encuentro sola, desilusionada de todo y reñida conmigo misma.

Pero lo que más me desespera es que en el fondo de mi alma noto aún la satisfacción de mi odioso triunfo.

¿Qué educación, qué cultura hay que sea capaz de anular los sedimentos impuros de la Naturaleza? ¿No se impone ésta siempre?

EMILIO RICHARD.



REPÚBLICA ARGENTINA. — ALGUNAS VISTAS TOMADAS EN LAS REGIONES MAGALLÁNICAS, QUE DEMUESTRAN LA IMPOSANTE BELLEZA DE LAS REGIONES DEL SUR



# ARTE TEATRAL



**Odeón.** — La clásica temporada de teatro francés del Odeón estará este año a cargo de la compañía Guitry. Sobrado conocido es este actor para hacer su presentación, pues ya ha actuado varias veces en este mismo teatro.

La compañía ha sido integrada con excelentes elementos, a pesar de las dificultades que existen en Europa, a causa de la guerra, para formar elencos homogéneos y notables. Algunas de las artistas que acompañarán a Guitry son conocidas de nuestro público, como la señorita Jeanne Desclós, cuya actuación, el año pasado, mereció calurosas aprobaciones. Otras vienen precedidas por halagüeño renombre, como Mlle. Celiat, muy celebrada por su belleza; Mlle. Starck, actriz sobre la cual existen las mejores opiniones y Mme. Josset, notable característica.

Entre los actores se elogia mucho a Paul Escóffier, Mr. Brouillat, Jean Joffre, y al característico Numes, distinguidos artistas de los mejores teatros parisienses.

El repertorio comprende varias novedades de sumo interés, como «Servir» de Lavedan, que fué el mayor éxito del Gymnase en 1913, y «Pétard», del mismo autor, que fué el mayor éxito de 1914 en el mismo teatro. «Les deux Canards» de Tristán Bernard, «La Veine», deliciosa comedia de Capus, estrenada por Guitry en el Theatre des Varietés; «César Birotteau», «Miette» de Dario Nicodemi y «Le Petit Cafe» de Tristán Bernard, cuyo papel principal está a cargo del mismo Guitry.

El resto del repertorio lo comprenden obras que sin ser nuevas, aparecen todavía entre nosotros como novedades, como «Mademoiselle de la Seiglière» de Sandeau, una de las mejores producciones del repertorio de la Comédie Française, «Mercadet» de Balzac, «Daniel Rechat»

de Sardou, «Montjoie» de Feuillet, «L'Aiglon» de Rostand, etc.

Varias de estas obras serán representadas con gran lujo de figurines de la época, como «Mercadet», «Kean», «Mademoiselle de la Seiglière» y sobre todo «L'Aiglon» que será montado con especial riqueza de decorado y vestuario.

\*\*\*

**Coliseo.** — Ha debutado recientemente en este teatro la compañía de opereta Caramba-Sconamiglio, poniendo en escena la vieja pero siempre aplaudida ópera cómica del maestro Zangarini «Amore in Maschera».

Tanto en la noche del debut como en las subsiguientes, la compañía ha demostrado lo excelente y lo homogéneo de los elementos que la integran y que mantienen bien el prestigio que gozan desde hace largos años, entre nuestro público, las compañías organizadas por Caramba-Sconamiglio.

El Coliseo, con el incentivo del buen programa, vese animado y concurrido, lo que promete una buena temporada, fructuosa para la empresa y atractiva para el público.

\*\*\*

**Ópera.** — En breve tendrá lugar en este teatro la iniciación de una temporada lírica que promete alcanzar franco éxito.

Una compañía, compuesta por elementos bastante discretos, hará su presentación en el viejo y prestigioso escenario que vió desfilir tantas glorias artísticas ante sus candilejas y la sala, injustamente olvidada, volverá a reunir en su aristocrático marco a nuestra buena sociedad.

Dará singular importancia a los espectáculos el hecho de que serán, muchos de ellos, pertenecientes a la producción argentina, que cuenta buenas óperas en su acervo. Entre el repertorio de obras argentinas serán representadas, con cuidadosa preparación, «Los Héroes», de Berutti; «Petronio», de Gaito; «Tucumán», de Boero; «Ardid de amor», de Pedrell y «Il sogno di alma», de López Buchardo.

Además, completarán el programa buenas obras del teatro italiano: «Aida», «Bohème», «Mefistófeles», «Lucía», «Tosca», etc., y otras óperas conocidas, que serán puestas en escena a pedido del público. La temporada estará bajo el patrocinio del Consejo Nacional de Mújeres lo cual ya representa un factor de éxito.

\*\*\*

**Casino.** — El programa del Casino ha experimentado una notable mejora con la incorporación de tres nuevos números, que han debutado hace pocos días.

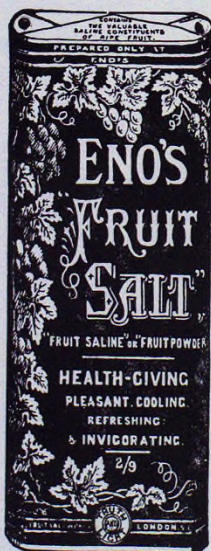
Comprenden esos números las bailarinas a transformación Gairnys et Dethers, el excelente manipulador Siems y las notables bailarinas De Velgre.

Continúa actuando siempre con renovado éxito Mr. Felip, con sus juegos de ilusionismo y de ventrilocuo.

Con tan buen programa, las funciones nocturnas y las matinées de los jueves y domingos para familias resultan muy concurridas.

## DESDE HACE 40 AÑOS la SAL DE FRUTA DE ENO

(ENO'S FRUIT SALT)



Ha gozado de la mayor popularidad y ayudado a millones a recuperar la **SALUD**, el **BUEN SEMBLANTE** y el **BIE-NESTAR**.

Es el mejor remedio contra el **ESTREÑIMIENTO**, el exceso biliar, la **INDIGESTION**, los dolores de cabeza, la **IMPUREZA DE LA SANGRE** y el estado febril del organismo.

Tiene un gusto agradable y una acción dulce. Sin régimen especial, sin pérdida de tiempo, nada más que un vaso de **SAL DE FRUTA ENO**. Si se toma cada mañana pronto notareéis una gran mejoría en el estado general. La nutrición se vuelve agradable y provechosa, el sueño es ininterrumpido y reparador y se recupera el buen semblante. Le gusta a los niños y pueden tomarlo cada día con seguridad.

**GUARDEN SIEMPRE UN FRASCO  
EN LA CASA O VIAJANDO**

Preparado únicamente por J. C. ENO, Ltd., LONDRES

Desconfíese de las imitaciones. Nuestra marca de fábrica está registrada  
VÉNDESE EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS

## LA BATALLA DEL MARNE

Cuando, a mediados de agosto de 1914, el pueblo de Francia logró recobrase del tremendo estupor que le produjo la declaración de la guerra, se encontró en seguida, sin que le fuera dado aplazarla ni un momento siquiera, ante la más grande amenaza a que ha debido hacer frente en los tiempos modernos. Antes de que Rusia pudiera acabar la movilización de sus ejércitos; antes de que Inglaterra estuviese en condiciones de prestarle un auxilio eficaz, Francia vió que se le venía encima, con un impulso aplastante, todo el poder de Alemania. Francia estaba sola, desorganizada, mal armada y desapercibida; Alemania, por el contrario, se hallaba en el punto álgido de su pujanza, después de cuarenta y cuatro años de preparación progresiva y animada por una suerte de misticismo patriótico-militar.

Para comprender la importancia capital de aquel momento histórico, es preciso puntualizar las consecuencias posibles que entrañaba la amenaza alemana. En primer lugar, Francia veía planteado en ella un supremo dilema de vida o de muerte. Si la invasión alemana lograba destrozar su ejército, Francia quedaría aniquilada por completo y a merced del enemigo. Pero, además, ¿qué otras consecuencias ine-

vitables habría producido una catástrofe semejante? Es casi seguro que el aniquilamiento de Francia habría traído consigo la resolución inmediata de la guerra europea. Una vez Francia se hallare fuera de combate y agarrada, Alemania y Austria hubieran dado cuenta fácil y pronta de los ejércitos rusos. De la Triple Intendencia no habría quedado en pie nadie más que Inglaterra, pero aislada, sin poder acercarse al Continente, reducida a la grandeza inútil de su poderío naval e incapaz de defender sus colonias del Egipto y la India, que hubieran sido atacadas inmediatamente por tierra, ante el asombro del mundo, reducido a silencio forzoso. La guerra europea habría terminado, pues, en tres meses, con el triunfo completo de los imperios germánicos.

Sólo después de considerar los gigantescos resultados a que aspiraba con legítimo orgullo la amenaza alemana, puede apreciarse el valor todavía incalculable de la batalla del Marne. Gracias a este hecho de armas inesperado, el plan primitivo de los imperios germánicos fracasó por completo. Y es preciso confesar que era tan lógico y parecía tan inevitable, que la batalla del Marne, más que un acontecimiento ordinario como los que se dan durante el curso de todos los conflictos guerreros, parece una misteriosa desviación del Destino.

No son de extrañar, por tanto, los ingentes

disparates que se han dicho al querer explicar las causas que motivaron aquella memorable victoria francesa. Los germanófilos visionarios niegan que fuera tal, y llegan hasta el absurdo de afirmar que se trató únicamente de una «retirada voluntaria, premeditada y estratégica del ejército alemán», como si la estrategia alemana, que es excelente y la primera del mundo, pudiera consistir en una tontería semejante. Por otra parte, los francófilos iluminados reputan la batalla del Marne como un hecho providencial y casi milagroso. Ambas tendencias son igualmente erróneas e hijas de una crasa ignorancia de los hechos consumados. La afición a la realidad, al estudio y a la exactitud histórica es tan poco ordinaria, que, aún después de año y medio, son muy escasas las gentes que estén enteradas del cómo y el por qué se produjo la batalla del Marne.

Vamos a verlo de una manera breve, pero clara y puntual.

\*\*\*

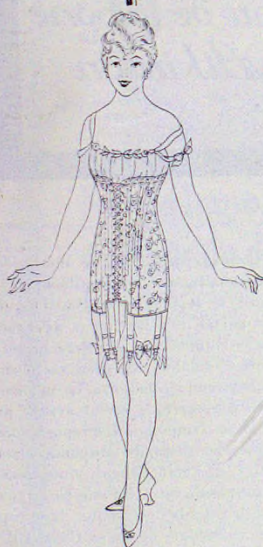
La heroica defensa del ejército belga, permitió a Francia terminar por completo, y antes de entrar en batalla, su movilización general. El entonces ministro de la guerra, M. Messimy, ordenó al generalísimo Joffre que saliera inmediatamente al encuentro del ejército alemán, retardado por la resistencia tenaz de Lieja. El plan de Messimy era, ante todo, patriótico. Su intención consistía en impedir que las huestes alemanas penetraran en territorio francés. El día 22 de agosto de 1914, obedeciendo a las órdenes recibidas (que no coincidían precisamente con su opinión personal), Joffre distribuía todas sus fuerzas sobre territorio belga, en una línea marcada aproximadamente por Mons y Charleroi, dispuesto a dar batalla a los ejércitos alemanes. El kaiser Guillermo II salía poco antes de Berlín, para presidir el desarrollo del encuentro desde su cuartel general instalado en Maguncia. Y un comunicado oficial alemán declaraba: «Nuestros adversarios van a recibir la prueba de que sólo hemos decidido echar adelante, porque estamos satisfechos de nuestro tren de campaña.»

En efecto, la batalla de Charleroi duró tan sólo tres días: del 22 hasta el 24 de agosto. El cuerpo de ejército británico, mandado por French, que ocupaba el ala izquierda del frente, fué arrollado por las tropas germánicas. El centro de los aliados, puesto a las órdenes del general Lanrezac, tuvo que retroceder con grandes pérdidas. Las reservas acantonadas en Lille, al mando del general Percin, no se presentaron en el momento oportuno en virtud de circunstancias que permanecen oscuras. A Joffre no le quedaron más que dos caminos: o mantenerse en el terreno, aguantando la batalla por él iniciada, con evidente peligro de perderla y destrozar con ello su ejército, u ordenar inmediatamente la retirada general, con vistas a otra línea de resistencia donde poder esperar la ocasión favorable de reemprender la ofensiva. Esta fué la prudente decisión a que se acogió el generalísimo.

El día 25 de agosto comenzó el repliegue, y una instrucción oficial repartida el mismo día por orden de Joffre a los jefes de ejército, anuncia ya, con una previsión y claridad perfectas, el hecho de armas que luego debía ser la batalla del Marne. Este documento interesantísimo dice así:

«No habiendo sido posible ejecutar la manobra ofensiva proyectada, las operaciones ulteriores serán encaminadas a reconstituir, a nuestra izquierda,—por medio de la soldadura del 4.º y 5.º cuerpos de ejército con las tropas inglesas y otras fuerzas nuevas procedentes de la región del Este,—una masa capaz de reco-

## Exhibición de los nuevos modelos de CORSES Y CORPIÑOS "GOSSARD"



**N**OS complacemos en anunciar al público que ya tenemos listos para su inspección los últimos modelos GOSSARD que representan los más recientes estilos de París, Londres, Nueva York, Chicago y otros puntos de la moda mundial.

**L**AS tendencias caprichosas é inadecuadas de estaciones pasadas, parecen haber desaparecido: en las líneas naturales y hermosas telas de los nuevos modelos que se exhiben actualmente en nuestros salones de venta, se refleja la exigencia de la MODA por modelos más sencillos. Entre los puntos superiores de los nuevos modelos se halla hermosura de líneas, corrección de diseño y delicadeza de materiales.

**U**NA inmensa mayoría de las señoras y señoritas que se destacan por la belleza y distinción de sus siluetas, llevan ahora exclusivamente los CORSES GOSSARD y los prefieren á todos los demás. Su ajuste es tan fácil y el perfeccionamiento de la figura tan marcado que solo una prueba es necesaria para quedar convencido de sus méritos sobresalientes.

**C**ONTAMOS con probadoras expertas, enseñadas por diseñadores GOSSARD, para atender y servir al distinguido público.

**I**ENDREMOS sumo gusto en mostrar á usted los nuevos modelos para que se sirva inspeccionarlos.

**The H. W. Gossard Co.**

601, FLORIDA — Buenos Aires

U. TELEFÓNICA 5026 (AVENIDA)

Se solicita correspondencia y se atienden pedidos de la campaña

**Wear**  
**Gossard**  
**CORSETS**  
**They Lace In Front**

MARCA REGISTRADA

menzar la ofensiva, mientras los cuerpos de ejército restantes se dedicarán a contener el enemigo todo el tiempo que sea necesario.»

He aquí expuesto por anticipación y en cuatro líneas, el esquema estratégico de la futura batalla del Marne. ¿Quiere esto decir que Joffre tuvo una intuición genial, un momento de clarividencia imponderable y sobrehumana? Nada de esto. Joffre es un gran general, pero que se distingue precisamente por la absoluta normalidad de sus dotes. La característica de Joffre es, por esencia, una virtud de su raza. Joffre, como buen catalán,—(uno de sus bisabuelos tuvo que expatriarse de Cataluña por circunstancias políticas),—posee en grado máximo esa ponderada y modesta virtud, de una eficacia práctica maravillosa, que los franceses llaman «sagesse», los catalanes «seny», y cuyo íntimo valor es imposible traducirlo en un vocablo castellano. ¿Qué otra resolución más cuerda podía tomar Joffre, después del descalabro de Charleroi, sino la de replegarse a toda prisa y ver si se presentaba un momento oportuno para reemprender la ofensiva? Indudablemente ninguna. Con su cautela práctica Joffre lo comprendió al momento, y en esto consiste su verdadera gloria: en haber sabido interpretar, sin ningún lirismo, la realidad.

A pesar de ello, si los alemanes hubieran hecho lo propio, Joffre estaba perdido. El ejército francés no se hallaba en condiciones de

hacer frente a las huestes germánicas. En Charleroi se demostró en absoluto, y después de Charleroi se hubiera demostrado de nuevo una y diez veces, si los alemanes hubiesen sabido conservar su equilibrio de espíritu. Pero aquí entramos en el fenómeno capital que produjo la batalla y la victoria francesa del Marne. Una vez terminado el encuentro de Charleroi, mientras el vencido, Joffre, conservaba la visión fiel y adecuada de la realidad, los vencedores perdían por completo el juicio.

La retirada general de las tropas aliadas produjo tres sentimientos fatales en el seno del Estado Mayor alemán: uno de impaciencia, al ver que el enemigo desaparecía del campo de batalla antes que el choque hubiese terminado con la victoria definitiva de una de las partes; otro de impulsividad, al ver franqueada la frontera de Francia; y otro de inmenso orgullo, al constatar que el ejército aliado se retiraba huyendo, al parecer, de la primera embestida germánica.

Antes tales apariencias, el Estado Mayor imperial se cegó del todo. Y sin pararse en detalles, seguro de emprender una marcha triunfal, despreciando a sus enemigos y olvidando con ello toda medida de prudencia, ordenó que el torrente germánico se desbordara al instante por el suelo de Francia. Entonces comenzó el período más emocionante de la guerra europea. Los alemanes invadieron el territorio enemigo



**Modas Selección**

En Londres, en París, en Viena, en Madrid, en las cortes de Europa, en las sendas de la Moda —es en donde se encuentra el Agua de Colonia Atkinson. Es la preferida por su exquisita delicadeza y por la duración de sus cualidades. Exljase el nombre de Atkinson: la garantía de excelencia.

**Eau de Cologne Atkinson**

J. & E. Atkinson, Ltd., London.

RESERVADO  
PARA LA  
COMPAÑIA ITALO-ARGENTINA  
DE ELECTRICIDAD

DIRECCION Y ADMINISTRACION:  
CORRIENTES 651 BUENOS AIRES  
AMBOS TELÉFONOS

a marchas forzadas, precedidos de fuertes contingentes de caballería y ametralladoras. El ejército francés se replegaba de continuo, dislocado en dos partes, con las tropas de French y Lanrezac a la izquierda y a la derecha las de Langle y Ruffey, dejando un gran vacío en el centro, y arrastrando consigo a la población civil, que huía aterrorizada por el avance prusiano. Al mismo tiempo que iba replegándose, Joffre refundía a su gusto, destituyendo y nombrando oficiales, su Estado Mayor, y organizaba dos nuevos cuerpos de ejército: uno para apoyar a la extrema izquierda del frente, las tropas inglesas (que no habían hecho en Charleroi lo que se esperaba de ellas), y otro para tapar el enorme boquete central que dejaron las fuerzas aliadas, al romperse en dos grupos. Estas operaciones estratégicas las realizaba Joffre con auxilio de los caminos de hierro. Mientras tanto, los alemanes avanzaban cantando y corriendo, ebrios de alegría, sin descansar un instante, persiguiendo al enemigo y ejecutando a pie marchas inauditas y aplastantes, de 60 kilómetros diarios.

De esta suerte, replegándose los aliados y corriendo los alemanes tras ellos, llegaron unos y otros, el día 5 de septiembre, a ocupar una línea curva extendida entre Paris, Provins, Vitry-le-François y Verdún. Entonces los alia-

dos se detuvieron en un gesto de desesperación. Era imposible seguir retrocediendo. De hacerlo, París quedaba abandonado al enemigo; y, por otra parte, ¿qué ganaría Joffre con seguir replegándose, ni que fuera hasta los Pirineos? A cada paso la retirada se hacía más difícil. El éxodo inevitable de la población civil, que huía despavorida hacia el sur, dificultaba los movimientos del ejército. Las tropas, además, se hallaban extenuadas por su trágico retroceso desde la frontera belga. Todos los medios defensivos con que contaba la nación, habían sido ya puestos en manos de Joffre. Era llegada, pues, la hora del momento supremo. Si el enemigo se empeñaba en seguir adelante, era preciso jugarlo todo de una vez: dar la cara, y morir ó vencer.

Y, ¿qué hizo el enemigo?...

\*\*\*

Jamás Estado Mayor alguno ha sido víctima de un error psicológico tan grave y trascendental como el que padeció el alto mando prusiano en vísperas de la batalla del Marne. Porque, en realidad, no fué Joffre quien buscó en el momento oportuno la realización del famoso combate, sino que fueron los mismos alemanes quienes lo provocaron e impulsieron, haciéndolo necesario, inevitable, sin darse cuenta de ello.

El Estado Mayor prusiano estaba seguro de

la materialidad de su poder, como un gigante que persigue a un pigmeo. Pero esta misma confianza, por todos conceptos legítima, le hizo despreciar a sus enemigos hasta un grado absurdo, hasta olvidarlos por completo, como si no existieran. Así el alto mando imperial empujó adelante sus huestes sin apoyarlas siquiera, dejando que se extenuaran con la prisa absurda de llegar a París cuanto antes, no a manera de ejércitos que avanzan con paso seguro, sino como bandadas de andarines o corredores que vuelan a la meta por una senda desembarrada y expedita.

Pero el error de los alemanes al juzgar el estado moral de las fuerzas aliadas, fué todavía mayor que su falta de táctica. Pase que los germanos no contaran con el triunfo de sus enemigos, pero debían contar por lo menos, con su desesperación. Contaban los alemanes, y contaban muy bien, que Joffre se retiraba por no poder resistirles. Contaban asimismo, y era también razonable, que Joffre no podría resistirles jamás. Pero olvidaron un factor de espíritu, no de fuerza, que era el más importante, esto es: que todo ejército, como todo hombre, por pequeños y miserables que sean, tienen siempre, antes de sucumbir, un momento de santa desesperación final. Esta última reacción del instinto es lo que ha dado motivo a la divisa de los desesperados, que mueren, pero «mueren matando».

Joffre se encontró en este instante supremo

al llegar retrocediendo hasta el nivel de París. Los alemanes debían saber, porque era elemental, que en aquel punto los aliados se detendrían para intentar un postrer esfuerzo decisivo. Por lo tanto, los alemanes debían preparar, reunir y cohesionar sus fuerzas en previsión de este último choque inevitable. De haberlo hecho así, la batalla del Marne no hubiera sido nada más que la continuación y remate del hecho inacabado de Charleroi. Las huestes de Joffre habrían sido necesariamente aplastadas de nuevo, y esta vez para siempre, por la superioridad incontestable de sus enemigos. Y en un solo combate, Alemania habría obtenido la destrucción definitiva del ejército aliado, la toma de París y la capitulación consiguiente de Francia.

Pero cuando los alemanes llegaron a las puertas de la capital francesa, estaban rendidos, desorganizados por su marcha inverosímil, sin municiones y casi sin artillería, porque los cañones no son artefactos volátiles y su transporte exige mucho tiempo y esfuerzo. A pesar de estas circunstancias desfavorables, los alemanes contaban todavía con un medio excelente para no cometer una imprudencia fatal. Al ver que los aliados hacían alto, los alemanes podían detenerse también y esperar a que fueran llegando sus aprovisionamientos. Es indudable que, en este caso, Joffre no les habría atacado en seguida, porque sus hombres necesitaban también tomar aliento y reorganizarse. Pero la ceguera del Estado Mayor imperial fué completa. ¿Para qué detenerse, si no faltaba más que avanzar para proseguir el solemne triunfo? Esto pensó el alto mando, y, con una torpeza incomprensible, mandó a sus avanzadas, rendidas de cansancio, que siguieran adelante, sorteando de soslayo los muros de París. Una orden semejante equivalía a azuzar al enemigo en el preciso momento en que éste había llegado al límite de sus sufrimientos. La reacción final inevitable se produjo al instante.

El día 4 de septiembre, por la mañana, el general Gallieni, gobernador militar de París, advirtió por teléfono al generalísimo Joffre del movimiento envolvente que iniciaba von Kluck y le sugirió al mismo tiempo la idea de que la guarnición de la capital podría intentar, con éxito, un ataque de flanco contra las huestes prusianas. En esto consiste la luminosa intervención de Gallieni, Joffre estaba ya decidido a dar la batalla, si el enemigo se empeñaba en seguir adelante. Gallieni fué quien le indicó el momento propicio y el lugar más favorable para entablarla. Entonces Joffre ordenó el ataque de flanco contra las huestes de von Kluck y desde Vitry-le-François, donde estaba instalado su cuartel general, dirigió a las tropas este mensaje célebre:

«En el momento de comenzar una batalla de la cual depende la salvación del país, importa recordar a todos que ha pasado la hora de mirar hacia atrás. Los esfuerzos unánimes deben ir encaminados a atacar y repeler al enemigo. Si un cuerpo de ejército no puede continuar avanzando, deberá conservar el terreno conquistado, cueste lo que cueste, y hacerse matar sobre el terreno antes que retroceder. En las circunstancias actuales, no puede tolerarse ni el más pequeño desfallecimiento.»

De la lectura de este mensaje se desprende a las claras que Joffre había llegado al límite del sacrificio, y que emprendía la batalla por fuerza, con escasas esperanzas de éxito. Sin embargo, sus bellas y rudas palabras,—en cuyo fondo se percibe como un acento de desesperación,—eran el último y único grito posible.

La batalla comenzó al mediodía del 5 de septiembre. Las fuerzas opuestas eran, en virtud de la imprevisión alemana, aproximadamente



## Nuevo Importante Argumento en favor del Método de Alimentación con Mellin

CUANDO más se dan cuenta de que el mejor régimen para un nene criado con el biberón debe basarse sobre *leche fresca*, más se acrecienta la demanda de Alimento Mellin, el cual debe emplearse *con* leche fresca.

Y eso no es de extrañar, ya que los doctores más eminentes de nuestra época afirman categóricamente que la leche esterilizada es nociva para los niños (es evidente que eso se aplica igualmente a la leche secada).

### El Alimento Mellin da a la leche de VACA LAS PROPIEDADES DE LA LECHE HUMANA.

La leche fresca de vaca sola, es indigesta para los nenes, pero contiene elementos vitales que *sólo* se hallan en la leche fresca. Añádale Alimento Mellin a dicha leche fresca y no sólo se *conservarán* sus elementos sino que se convertirá en leche "humana" y por lo tanto digestible para cualquier recién nacido.

### APLICABLE EN EL ACTO.

Variando la proporción de Alimento Mellin y leche fresca, el régimen puede adaptarse exactamente a las necesidades de cualquier niño, sean cuales fueren su edad y constitución: siempre es el régimen que más asegura el desarrollo completo, sano y general del niño.

# Alimento Mellin

Ha poco escribía un doctor: "Mezclado en la leche fresca de vaca, el Alimento Mellin lo encuentro muy superior a los alimentos preparados con agua". (Carta original en el archivo). **PRUEBENLO USTEDES MISMOS.** Frasco de muestra de Alimento Mellin con útil librito sobre la lactancia de los niños de corta edad, se le mandará gratis al pedirlo.

H. W. ROBERTS y C<sup>ía</sup>, 31, Esmeralda, Buenos Aires.

Pour toute la publicité française s'adresser exclusivement  
**A Mr. A. LORETTE, Directeur de la Société Mutuelle de Publicité**  
 14, rue Rougemont, à Paris

iguales: unos 950.000 hombres en cada campo. Las tropas imperiales estaban mandadas por von Kluck, von Bülow, von Hausen, el duque de Wurtemberg y el Kronprinz; las fuerzas aliadas por los generales Manoury, French, d'Esperey, Foch (en sustitución de Lanrezac), de Langle y Sarraill (éste en sustitución de Ruffey), bajo el mando supremo de Joffre.

Los alemanes fueron tomados como en pleno sueño. ¿Cómo? ¿El enemigo existía aún? ¿Era posible que se atreviera a oponerse a su marcha envolvente? ¿Era cierto que la despreciable guarnición de París tenía la audacia de salir de su campo atrincherado para atacar por el flanco el ala derecha del ejército imperial?... Y el Estado Mayor alemán se quedaba aturdido, sin comprender que era él mismo quien había provocado el ataque.

La situación de espíritu de los dos grupos contendientes era diametralmente opuesta. Los aliados, y sobre todo los franceses, se lanzaron a la lucha con un ímpetu furioso, convencidos de que aquel era su último esfuerzo para salvar a su patria. Los alemanes, por el contrario, comenzaron la batalla más sorprendidos que animados, sin poder darse cuenta de lo que sucedía. Las fuerzas imperiales apostadas a orillas del Ourcq, para esconder el movimiento

envolvente que emprendía su ala derecha, al mando de von Kluck, cedieron en seguida ante el empuje de la guarnición de París. Von Kluck, temiendo este ataque, que le tomaba desprevenido, de flanco y en una situación difícilísima, se apresuró a enderezar su posición con un movimiento estratégico sobremanera hábil y a pedir refuerzos. El Estado Mayor se los mandó, acudiendo a las tropas de von Bülow que estaban contiguas a las atacadas por la guarnición de París. Y entonces tuvo lugar lo que luego ha sido llamado, con expresión famosa, «el restablecimiento estratégico del Marne».

A medida que los alemanes iban debilitando uno de sus cuerpos de ejército para acudir en socorro del que estaba amenazado, los aliados aprovechaban la ocasión para ir atacando sucesivamente a los que se desguarnecían. De esta suerte, el ataque iniciado contra el extremo del ala derecha alemana, fué propagándose, con un método perfecto, á todas las partes del inmenso frente.

Para usar de una comparación asequible, puede decirse que el ejército alemán estaba compuesto de cinco partes, que avanzaban coordinadamente, como otros tantos delanteros de un «team» de «foot-ball». Los dos «extremos» eran von Kluck y el Kronprinz, los «interiores» von Bülow y el duque de Wurtemberg, y el «centro» von Hausen. Von Kluck era «el que llevaba el balón», con ánimos de entrar «goal» en París, que hacía las veces de «puerta» enemiga. Los aliados comenzaron por atacarle a él, por ser el más peligroso de los cinco adversarios. Cuando von Bülow acudió en auxilio de su compañero, los aliados le atacaron a su vez; y luego, uno tras otro, a von Hausen, al duque de Wurtemberg y al Kronprinz, á medida que manifestaban sus deseos de salvar la «combinación».

La lucha fué gigantesca y duró hasta el 12 de septiembre. Pero los cinco «delanteros» fueron empujados atrás y el tremendo «goal», que ellos daban ya por descontado, falló en el momento supremo. El día 10, en las cercanías de Château-Thierry, la fortuna de los aliados llegó a su máximo. El ejército alemán, batido en plena retirada, perdió 13 caño-

**CARBON GRANULADO**  
**FRAUDIN**  
 ENFERMEDADES del ESTÓMAGO y del INTESTINO  
 DISPEPSIA, GASTRALGIA, FLATULENCIAS, DIGESTIONES DOLOROSAS, DIARREAS REBELDES  
 E. FRAUDIN  
 PARIS-Boulogne.

Tome á cada comida una ó dos cucharaditas de **CARBÓN FRAUDIN**. Es la verdadera cura calmante del estómago, el mejor remedio contra la pesadez de estómago, jaquecas, acedias, eructos, somnolencia después de las comidas y todos los padecimientos del estómago y del intestino que tienen como causa las fermentaciones anormales.

**GARGANTA**  
 VOZ y BOCA  
**PASTILLAS DE DETHAN**  
 Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.  
 Exigir en el rotulo la firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

NO DEBE FALTAR  
 EN NINGUN HOGAR



**FERNET-BRANCA**  
 DELI MILANO

**LA BEBIDA MAS HIGIENICA CONOCIDA**  
 HOFER & CIA. — BUENOS AIRES — ÚNICOS INTRODUCTORES

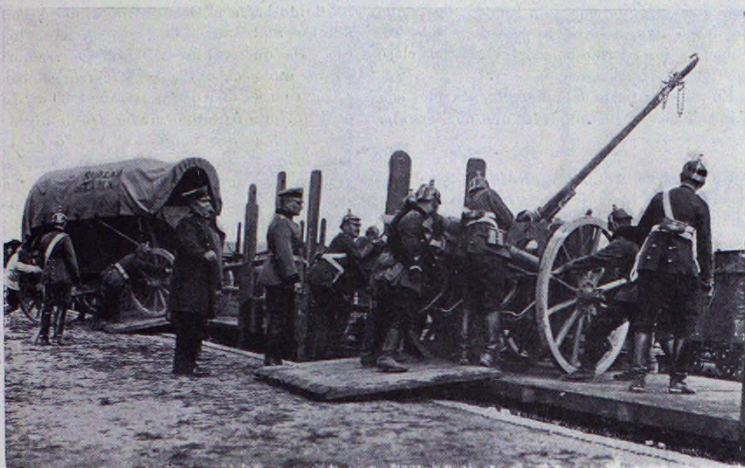
nes, 7 ametralladoras y dejó a los enemigos 2.000 prisioneros. Al llegar a la línea del Aisne, los alemanes encontraron los refuerzos y el material que les faltaron en el Marne porque se hallaban todavía en camino. Entonces se pararon y robustecieron, y no fué ya posible arrojarlos más lejos. Las tropas de Joffre estaban rendidas de cansancio, extenuadas, y habían gastado todas sus municiones, pero habían conseguido vencer al enemigo y aniquilar la terrible amenaza que pesaba sobre Francia y sus aliados.

Los alemanes se habían dado perfecta cuenta de la gravedad de su desastre. El día 7 de septiembre, en plena lucha, el octavo cuerpo de ejército, a las órdenes del duque de Wurtemberg, había recibido la siguiente orden del día:

«El fin perseguido con nuestras largas y penosas marchas, está alcanzado. Las más importantes fuerzas francesas han debido aceptar el combate después de su incesante repliegue; el gran choque decisivo se acerca; mañana, pues, la totalidad de las fuerzas alemanas entrará en combate a lo largo de la línea entera que va de París a Verdún. Para salvar el bienestar y el honor de Alemania, espero que todo el mundo, oficiales y soldados, a pesar de los duros y heroicos combates de estos últimos días (los primeros del desastre del Marne), cumplirá enteramente con su deber hasta el último aliento. Todo depende del resultado de mañana.»

Pero esta proclama fué inútil. Y el día 12 de septiembre, el general Joffre proclamaba en su orden del día, con un júbilo patriótico inmenso: «La batalla que se está librando desde hace cinco días, termina en una victoria incontestable.»

Así acabó la batalla del Marne.



NOTAS DE LA GUERRA.—UNA BATERÍA ALEMANA

Las consecuencias de este hecho de armas son, como he dicho, todavía incalculables. El verdadero valor de la batalla del Marne no podrá apreciarse en su totalidad hasta el fin de la guerra. Pero, mientras tanto, podemos

afirmar que, si la guerra dura aún y si se prolonga cuanto se prolongare; si Inglaterra ha podido organizar un ejército cada día más numeroso y eficaz; si Francia vive y se bate con toda el alma por la reparación final; si de algo

pueden servir a Rusia sus inagotables «existencias» en hombres; si Italia se ha decidido a entrar en la lucha contra los imperios germánicos; y si hay, en fin, alguna posibilidad de victoria de parte de la Cuádruple Inteligencia, y una esperanza de resurrección para Bélgica y Serbia, es única y absolutamente gracias a aquella inaudita y espléndida victoria de Francia.

Si los alemanes salen victoriosos al fin de la guerra, será porque no habrá en el mundo medios humanos capaces de vencerles; pero si son derrotados, será porque eran asimismo invencibles, y perdieron esta suprema facultad al perder la batalla del Marne.

GAZIRI.

Paris, Febrero de 1916.

\*\*

Esposo feliz.

—En mis veinte años de matrimonio no he tenido más que un disgusto con mi mujer.

—¿Cuál?

—El de haberme casado con ella.

\*\*

Una señora se dirige a un médico de fama porque le duele un pie.

El doctor examina la parte dolorida y dice.

—Indudablemente, habrá dado usted un mal paso.

—Pero—contesta desdefiosamente la señora—¿qué tiene que ver eso con el pie?

**Dentición**

**JARABE DELABARRE**

JARABE SIN NARCÓTICO

FACILITA la SALIDA de los DIENTES  
y previene todos los accidentes de la primera Dentición.

Establecimientos FUMOUZE, 78, Faub' Saint-Denis, PARIS, y en las Principales Farmacias del Globo.

**ANEMIA-CLOROSIS**

APROBACIÓN DE LA ACADEMIA DE MEDICINA DE PARIS

**Pildoras y Jarabe**

**BLANCARD**

Dosis: 2 á 6 Pildoras / 1 á 3 Cucharadas

**DEBILIDADES-ESCRÓFULAS**

**AVISO A LAS SEÑORAS**

**EL ANOL DE LOS JORET-HOMOLLE**

CURA

LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS

T<sup>ra</sup> G. SÉGUIN - PARIS  
165, Rue St-Honoré, 165

TODAS FARMACIAS y DROGUERIAS

**CARBON GRANULADO**

**FRAUDIN**

ENFERMEDADES del ESTOMAGO y del INTESTINO

DISPEPSIA, GASTRALGIA, FLATULENCIAS, DIGESTIONES DOLOROSAS, DIARREAS REBELDES

E. FRAUDIN, PARIS-Boulogne.

**PARFUM**

**MARY GARDEN**

V. RIGAUD, PARFUMEUR, 14 RUE DE LA BAIXE, PARIS

De Venta en todas las Perfumerías.

**LINIMENTO GÉNEAU**

50 Años de Éxito

**No mas FUEGO**

**No mas Peladuras**

MARCA DE FABRICA

Solo TOPICO reemplazando el Fuego sin dolor ni caída del pelo, cura rápida y segura de las Cojeras, Esparavanes, Sobrehuesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.

T<sup>ra</sup> GÉNEAU, 165, Calle St-Honoré, Paris y todas Farmacias

## VARIEDADES

**El paraíso de los maridos.**—La viudez en Bengala es verdaderamente horrible para la mujer, pues desde el momento en que falta el marido, la esposa tiene que pasar el resto de su vida en un estado misero y lleno de privaciones.

Las costumbres de su raza la obligan a ayunar cada once días, ayuno severísimo que le impide probar ni un bocado ni beber ni una gota de agua, durante veinticuatro horas.

Además, la viuda no puede hacer en los demás días más que una sola comida, en la que no deben figurar carne ni pescado. Debe renunciar a los adornos personales y a toda clase de lujo y comodidades.

En ninguna parte del mundo los maridos son más cuidados y más mimados que en Bengala.

\*\*

**La escasez de inmigrantes.**—Era de esperarse que la guerra en Europa detendría la corriente de inmigración de aquel continente,

pero la disminución de la marea humana que ha fluído hacia el Oeste a través del Atlántico durante tantos años no es menos notable por eso. De un total de 1.197.982 que terminó el 30 de Junio de 1913, la inmigración bajó a 326.700 en el año que terminó el 30 de Junio de 1915. En Agosto el número de inmigrantes fué 21.949, contra 82.377 en Agosto de 1913. Pero esto no lo dice todo, pues 29.293 emigrantes extranjeros se fueron en Agosto de ese año, de modo que el mes tuvo una pérdida efectiva de 7.344 ciudadanos posibles.

# Norwich Union Fire Insurance Society Limited

SOCIEDAD INGLESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS  
Fundada en 1797

Sucursal en la República Argentina: F. TROLLOPE, Gerente

Desde el día 15 de Abril de 1915 las Oficinas de esta Sociedad han sido trasladadas de la calle BARTOLOMÉ MITRE 556 á la calle  
**RECONQUISTA 46 - U. T. 485, Avenida**

## GUÍA DE PROFESIONALES

### ABOGADOS

#### D<sup>r</sup> FRANCISCO BEIRO

Ahrensdo  
Estudio: Talcahuano 287  
Unión Telefónica 746 (Libertad)  
Horas fijas para consultas: 1.30 y 4.30 p. m.

### DENTISTAS

#### D<sup>r</sup> ALEJANDRO ZABOTINSKY

MÉDICO DENTISTA  
Jefe de la Clínica Odontológica del Hospital Durand.  
Consultas de 2 á 6 p. m.  
U. T. 3190, Libertad. LIBERTAD 288



**J. BONANSEA** Cirujano dentista de las Facultades de Bolonia y de Buenos Aires.—Moreno 990.

**D<sup>r</sup> JOSÉ BLITZ** Artes 328 (Carlos Pellegrini).—Clínica Dental.—Dentaduras completas para la masticación perfecta. Emplomaduras de todos los sistemas, inalterables. Extracciones absolutamente sin dolor. Dientes fijos sin paladar, último sistema perfeccionado. Trabajos esmerados y garantidos al alcance de todos. Consultas: de 8 á 12 y de 1 á 6.



**MIGUEL ELKIN** Chacabuco 409.—Cirujano Dentista.—Consultas: de 8 á 11 y de 2 á 5.

**ALFREDO J. FRICK** Belgrano 992.—Quinta Buen Orden.—Cirujano dentista americano.

#### A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIÁN LUNA  
CIRUJANO DENTISTA  
913-VICTORIA-913

U. T. 2275, Libertad. Cooperativa 1628, Central.

**JUAN B. PATRONE** Av. de Mayo 1276.—Dentista.—En Mar del Plata durante la temporada balnearia: Santiago del Estero 115.

**M. J. SERRA DE OROFINO** Chacabuco 158 (antes Peru 275).—Cirujano dentista.—Consultas: de 9 á 6.—Jueves: de 9 á 12.

### ESCRIBANO

#### JOSÉ RESTA

Maipú 463

### MÉDICOS

**D<sup>r</sup> ENRIQUE BORDOT** Corrientes 1196.—Médico Jefe del Dispensario de Lactantes del Hospital San Roque. Consultas: de 2 á 4.—U. Telef. 1088 (Libertad).

**D<sup>r</sup> ROGELIO C. FUMASOLI** Bernardo de Irigoyen 593.—Médico del Hospital de Niños.—Atiende únicamente niños.—Consultas: de 1 1/2 á 3 1/2 p. m.—Unión Telefónica 584 (Libertad).

**DOCTOR FOUTEL** Especialista en las enfermedades del Estómago é Intestinos, de regreso de Europa donde ha seguido los cursos de la especialidad en el Hospital Saint Antoine de París, ha abierto su consultorio en la calle Rivadavia 1452.—U. T. 4728 (Libertad).—Horas de Consulta de 3 á 5 p. m.

**D<sup>r</sup> ANTONIO M. LUZURIAGA** Corrientes 731.—Médico del Hospital Rivadavia.—Atiende con preferencia enfermedades de señoras.—Consultas: de 2 á 4.—Unión Telefónica 445 (Juncal).

**D<sup>r</sup> ADOLFO MARTINI** Victoria 1642 (Plaza del Congreso).—De los Hospitales San Giovanni de Turin y Pammone de Génova.—Especialista en enfermedades de oído, nariz y garganta. (Hospital Italiano).—Consultas: Días hábiles de 2 á 5 p. m.—Días feriados de 9 á 11 a. m.

**D<sup>r</sup> MANUEL I. NELSON** Sulpacha 437 Farmacia.—Médico Químico. Análisis químicos, bacteriológicos y esterilizaciones. U. Telef. 818 (Libertad).

**D<sup>r</sup> ANTONINO DE NUCCI** Charcas 1464.—Enfermedades internas y del estómago.—Rayos X.—Radioscopia y radiografía.—Consultas: de 2 á 4 p. m.—Unión Telefónica 4767 (Juncal).

**D<sup>r</sup> MANUEL RICCI** Maipú 288.—Oculista. Jefe del Hospital Alvear. Oculista de los Hospitales San Roque y Patronato de la Infancia.—Consultas: de 2 á 5.

**SANATORIO "CENTRAL"** Belgrano 2015.—Médicos Directores. Doctores: **Pedro R. Tiesi** y **A. Eduardo Giria Corbella**, clínica médica y cirugía general. Clínica oftalmológica: Director **Dr. José Ravasio**. Anexos de oído, nariz, garganta y vías urinarias. Rayos X. Electricidad Médica.—Unión Telefónica 3930 (Libertad).

**D<sup>r</sup> GENARO SISTO** Talcahuano 1042.—Profesor sup. de Clínica Infantil de la Facultad.—De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio.—Especialmente enfermedades de niños é internas.—Consultas: de 2 á 4 p. m.—Unión Telefónica 3283 (Juncal).

**D<sup>r</sup> WALLACE** Maipú 288.—Médico consultor para enfermedades de las vías urinarias en el Hospital San Roque, á su regreso de Europa, reabrió su consultorio.—Especialista en enfermedades del riñón y vejiga.—Consultas: de 3 y media á 6.—U. T. 4572, Avenida.

### CONSIGNATARIOS

#### BELTRAN SANSOT

Consignaciones de frutos, haciendas y cereales. Comisiones en general.  
Buenos Aires: San Martín 233, U. T. 3600, Avenida Casilla 6. U. Telef. 65, Mataderos.  
Representación en Bahía Blanca

# Línea Lamport & Holt

15252525252525

L & H

Vapores rápidos de pasajeros dotados con todas las comodidades más modernas, incluyendo Hall, Salones de Fumar, Social y para Niños, Lavadero, Café y Gimnasia.



35252525252525

a  
NUEVA YORK  
en 22 días

Telégrafo sin hilos, Peluquería, espaciosos y bien ventilados camarotes, como también camarotes especiales de Lujo, y Compartimientos con Baño Privado.

52525252525252

RÁPIDOS VAPORES CORREOS Y DE PASAJEROS PARA NUEVA YORK  
Haciendo escalas en Santos, Río, Bahía, Trinidad y Barbados  
Llevando pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase

## PRÓXIMAS SALIDAS

|          |                         |    |       |
|----------|-------------------------|----|-------|
| VESTRIS  | Sale de Buenos Aires el | 11 | Mayo  |
| VOLTAIRE | Sale de Buenos Aires el | 25 | "     |
| VAUBAN   | Sale de Buenos Aires el | 8  | Junio |

BOADLE, WALLACE & Co. BMÉ. MITRE 478 BS. AIRES  
A. REAL DE AZUA, Montevideo. A. P. FERGUSON, Ponce.

# Magnesia Calcinada de Henry.

Para Carilialgia, Dolores de Cabeza, Gota, Bilis, Acidez del Estomago, tomese la

Magnesia  
Calcinada  
de Henry.

Libre de todo GUSTO, OLOR ó ASPEREZA al PALADAR

ADULTOS.—Un aperitivo seguro para las constituciones más delicadas.  
CRIATURAS.—Puede administrarse a criaturas de la más tierna edad. La adición de una pequeña cantidad de Magnesia previene á que la leche se vuelva ágrica en el estómago.

Magnesia  
Calcinada  
de Henry.

CASA ESTABLECIDA EN 1772

Precio: 2.25 Dollars m/n el Frasco.

se prepara con cuidado-escrupuloso y la mayor PUREZA QUIMICA.

UNICOS FABRICANTES

THOMAS & WILLIAM HENRY  
11, East Street, MANCHESTER.

Cada botella está provista con un Sello, llevando nuestro nombre, lo que constituye una garantía de su Puresa.

Magnesia Calcinada de Henry

puede obtenerse de los principales Droguistas del Reino Unido y del Extranjero.



# SAPOLIO

Está expresamente fabricado para limpiar objetos de cocina, metales y madera pintada.

Unicos Importadores:

Jorge Bell é Hijos

649-Calle DEFENSA-649 BUENOS AIRES



LAVALLE 729

## INSTITUTO ORTOPEDICO

Medias elásticas - Corsets elásticos  
Fajas para la obesidad y para todas las afecciones abdominales, renales, etc.

Las señoras y niñas son atendidas por personas del mismo sexo

# A LA PAZ

CASA ESPECIAL EN LUTO Y MEDIO-LUTO

131 - SUIPACHA - 135

Unión Telefónica 2781, Libertad

J. COQUEUGNIOT

Surtido muy completo para la especialidad de la Casa á PRECIOS muy REDUCIDOS  
CASAS DE COMPRAS EN PARIS Y LONDRES

Grandes Talleres de Confecciones y Sombreros

A pedido se remiten muestras y se mandan empleados ó modistas competentes

## BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| Capital autorizado        | \$ 125.000.000 |
| emitido                   | \$ 50.000.000  |
| de la Sección Hipotecaria | \$ 25.000.000  |
| realizado                 | \$ 62.104.425  |
| Fondo de Reserva          | \$ 6.350.420   |

Casa matriz: La Plata.—Casa Buenos Aires: San Martín 133-39 y BmÉ. Mitre 455

58 Sucursales en la Provincia de Buenos Aires

Agencias en la Capital Federal: N.º 1 calle Bernardo de Irigoyen 920; N.º 2 calle Santa Fe 1899, esquina Río Bamba; N.º 3 calle Cabildo 2091, Belgrano; N.º 4 Pueyrredón 151 (Once Septiembre). Corresponsales en los demás pueblos de la Provincia, y en los principales puntos del interior de la República y Territorios Nacionales y en las más importantes plazas comerciales del exterior: en Europa, Estados Unidos de América, México, Panamá, Cuba, Costa Rica, Guatemala, San Salvador, Venezuela, Colombia, Perú, Chile, Bolivia, Uruguay y Paraguay.

Tiene corresponsales y gira sobre todos los puntos de España y los de Francia y de Italia que tienen Oficina Postal.

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias: descuentos, cauciones, recibe depósitos, abre cuentas corrientes, emite giros y cartas de crédito. Se encarga de cobranzas de documentos, cupones y cuotas de terrenos, de administraciones generales y de propiedades. Hace préstamos con garantías hipotecarias, con amortizaciones, en efectivo.

| ABONA                                                    | Annual    |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| Depósitos en cuenta corriente moneda legal y oro sellado | 1 %       |
| En Caja de Ahorros hasta 10.000 \$ y después de 60 días  | 4 %       |
| Con libreta á 90 días renovables hasta 20.000 \$         | 4 %       |
| Depósitos á plazo fijo de 30 días                        | 2 %       |
| " " " " 60 " " " " " " " "                               | 3 %       |
| " " " " 90 " " " " " " " "                               | 3 1/2 %   |
| Mayor plazo                                              | Convenir. |

## COBRA

Por adelantos en cuenta corriente

Annual

9 %

Buenos Aires, 1.º de Marzo de 1916

VIRGINIO MAPPEL, Gerente

## CHOCOLATE

CON  
LECHE

AGUILA

EL

PREFERIDO  
DE LOS NIÑOS



## CHOCOLAT

FONDANT

FRIANDISE

EL

GRAN BOMBON  
DE MODA

# EXTRACTO **MALTA-QUILMES**

Pídase en todos los Bars, Confiterías y Almacenes

## ANALISIS N° 70800

El EXTRACTO DE MALTA-QUILMES es un producto de densidad elevada con poco alcohol, rico en extracto, en materias azoadas, maltosa y ácido fosfórico  $\text{Ph}^{00}$ .

Las relaciones de sus componentes son normales, su color es natural y no contiene sustancias conservadoras.

Puede clasificarse, por consiguiente, como apto para la alimentación.

Dr. Fco. P. LAVALLE  
QUIMICO

**CERVECERÍA**  
**ARGENTINA**  
**QUILMES**

SOCIEDAD ANÓNIMA

ESCRITORIO CENTRAL:  
**BRAZIL 731**

U. Telef. 47 y 49, Buen Orden  
Coop. Telef. 200 y 300, Sud



**Probarlo  
es adoptarlo  
para  
siempre**

Única Cervecería que ha obtenido  
**El Gran Premio**  
La más alta recompensa  
en la Exposición de San Francisco

PRECIO POR  
CAJON DE 24 BOTELLAS  
**\$ 14.=**

**El más puro, sano é higiénico**